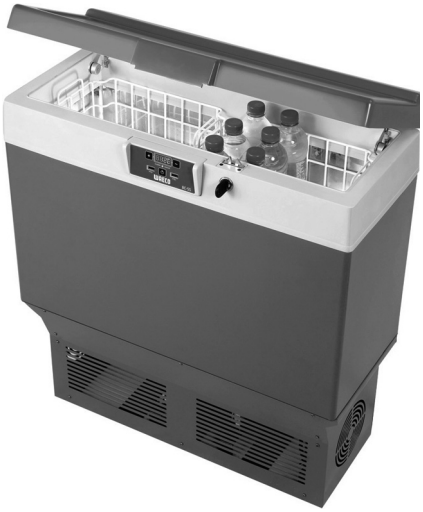
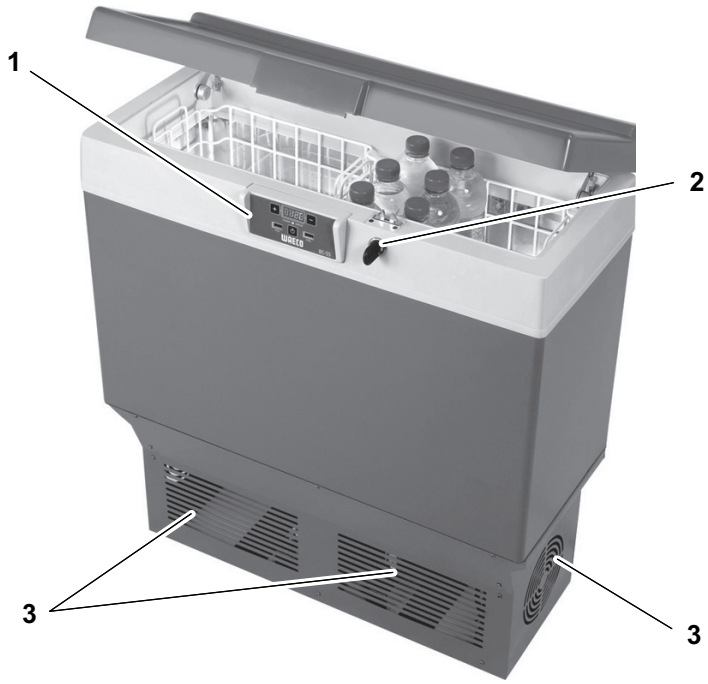
WAECO
by Dometic GROUP



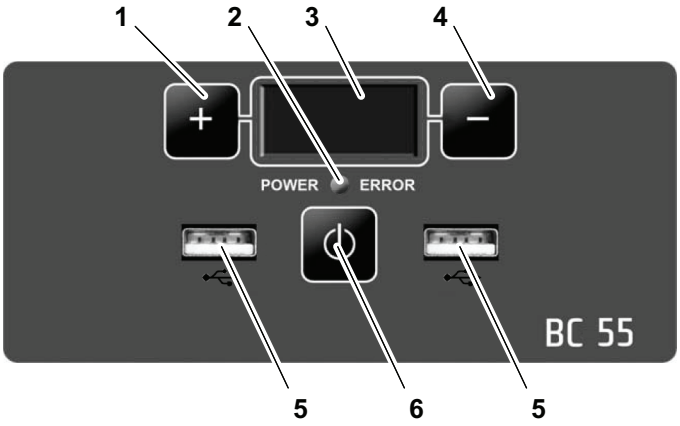
CoolFreeze BC55

DE	**5**	**Buskühler** Bedienungsanleitung
EN	**19**	**Bus cooler** Operating manual
FR	**32**	**Glacière** Notice d'utilisation
ES	**45**	**Nevera** Instrucciones de uso
IT	**58**	**Frigorifero** Istruzioni per l'uso
NL	**71**	**Koeltoestel** Gebruiksaanwijzing
DA	**84**	**Køleapparat** Betjeningsvejledning
SV	**97**	**Kylbox** Bruksanvisning
NO	**110**	**Kjøleapparat** Bruksanvisning
FI	**123**	**Kylmälaite** Käyttöohje

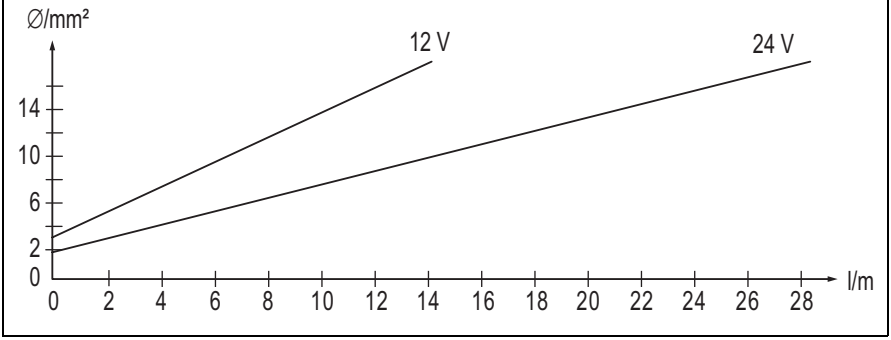
1



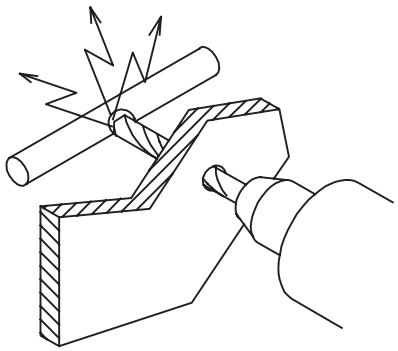
2

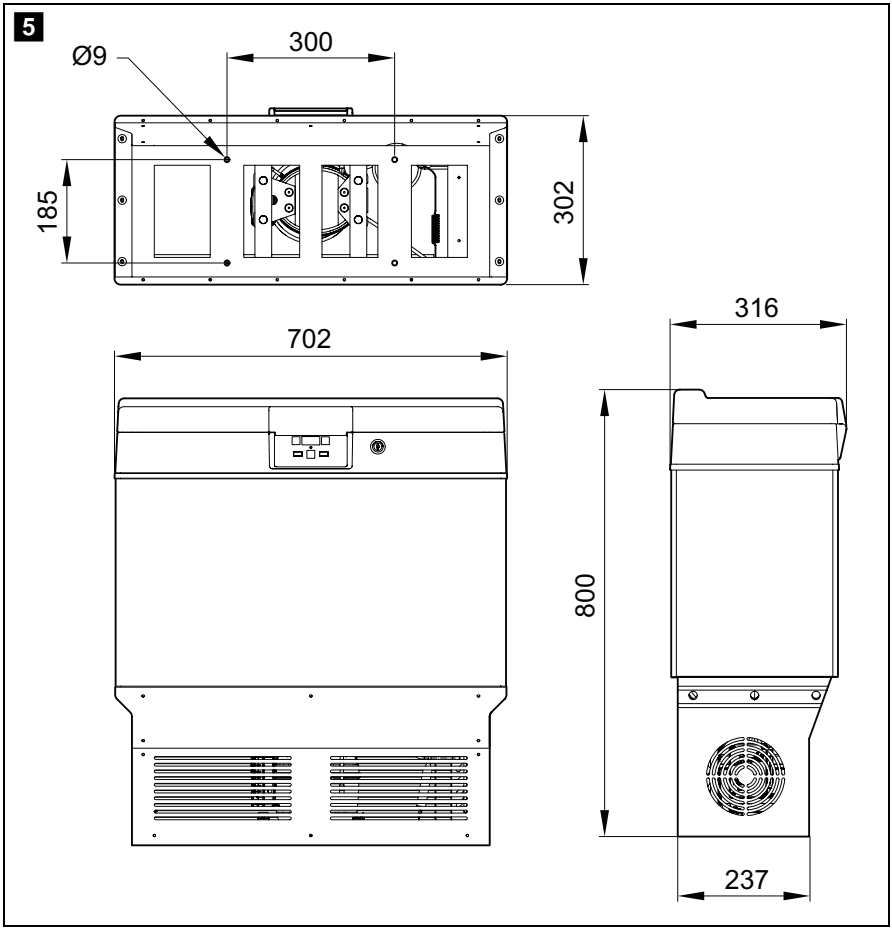


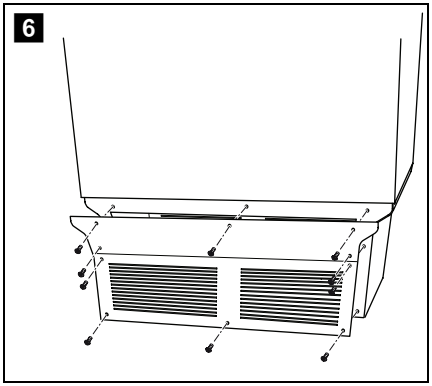
3

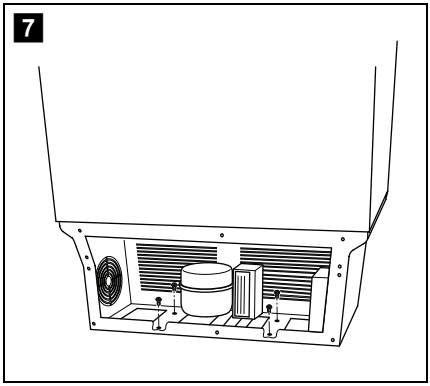


4




5
Ø9
300
185
302
702
316
800
237


6


7

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 5
2 Sicherheitshinweise 6
3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 8
4 Lieferumfang 9
5 Technische Beschreibung 9
6 Kühlgerät einbauen und anschließen 10
7 Bedienung 12
8 Reinigung und Pflege. 16
9 Störungsbeseitigung 16
10 Entsorgung. 18
11 Gewährleistung 18
12 Technische Daten 18

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Bordnetz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem Anschlusskabel an die Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
  – oder direkt an die Bordbatterie.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Bordsteckdose.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Klemmen Sie das Gerät ab, wenn Sie es lange nicht brauchen.

2.2 Sicherheit bei der Montage des Gerätes

WARNUNG!

- Befestigen Sie das Kühlgerät so, dass es sich unter keinen Umständen (scharfes Abbremsen, Verkehrsunfall) lösen und zu Verletzungen der Fahrzeuginsassen führen kann.

ACHTUNG!

- Achten Sie beim Bohren auf ausreichenden Freiraum für den Bohreraustritt, um Schäden zu vermeiden.
- Entgraten Sie jede Bohrung und behandeln Sie diese mit Rostschutzmittel.

2.3 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln.
Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V⎓- oder 24-V⎓-Batterie eines Busses ausgelegt.

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, prüfen Sie, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

4 Lieferumfang

- Kühlgerät
- 2 Schlüssel
- 2 Korbeinsätze
- Bedienungsanleitung

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Funktionsumfang:

- Batteriewächter zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- Tastatursperre
- 2 Anschlüsse zum Laden von USB-Geräten
- Memory-Funktion: Letzte Einstellungen werden gespeichert
- Display mit Temperaturanzeige
  wird bei niedriger Batteriespannung automatisch abgeschaltet
- Temperatureinstellung (mit zwei Tasten in 1 °C/2 °F-Schritten)
- Umschalten der Temperaturanzeige zwischen °C und °F
- Abschließbarer Deckel
- LED-Innenraumbeleuchtung
- Deckelarretierung

5.1 Gerätebeschreibung

Pos. in Abb. 1, Seite 2	Bezeichnung
1	Bedienfeld
2	Schloss
3	Lüftungsöffnungen

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld (Abb. **2**, Seite 2)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung	
1	+	Einmal Drücken erhöht die Temperatur	
2	POWER ERROR	Betriebsanzeige/Störungsanzeige	
		LED leuchtet grün:	Kühlgerät ist in Betrieb
		LED blinkt grün oder rot	Störung, siehe Kapitel „Fehlertabelle“ auf Seite 17
3		Display, zeigt die Werte an	
4	–	Einmal Drücken verringert die Temperatur	
5		USB-Anschluss	
6	ON/OFF	Schaltet das Kühlgerät ein oder aus.	

6 Kühlgerät einbauen und anschließen

6.1 Kühlgerät einbauen

ACHTUNG!
Überprüfen Sie vor dem Bohren immer die Austrittsseite auf freien Durchgang (Abb. **4**, Seite 3).

➤ Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Beachten Sie die Maßangaben in Abb. **5**, Seite 4.

➤ Lösen Sie die Schrauben der Verkleidung auf der Vorderseite (Abb. **6**, Seite 4).

➤ Nehmen Sie die Verkleidung ab (Abb. **6**, Seite 4).

➤ Bohren Sie vier Löcher vor (Abb. **7**, Seite 4).

➤ Befestigen Sie das Kühlgerät mit vier Schrauben (Abb. **7**, Seite 4).

➤ Montieren Sie die Verkleidung wieder.

6.2 Kühlgerät anschließen

Das Kühlgerät kann mit 12 V oder mit 24 V Gleichspannung betrieben werden.

HINWEIS
Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Kabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein.
Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.

➤ Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß Abb. **3**, Seite 3.

Legende zu Abb. **3**, Seite 3

Koordinatenachse	Bedeutung	Einheit
l	Kabellänge	m
∅	Kabelquerschnitt	mm²

ACHTUNG!
Beachten Sie die richtige Polarität.

➤ Schließen Sie die rote Leitung am Pluspol an.

➤ Schließen Sie die schwarze Leitung an Masse an.

➤ Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).

➤ Schließen Sie Ihr Kühlgerät
- möglichst direkt an die Pole der Batterie an oder
- an einen Steckplatz an, der mit mindestens 15 A (bei 12 V) bzw. 7,5 A (bei 24 V) abgesichert ist.

ACHTUNG!
Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

7 Bedienung

VORSICHT! Gesundheitsgefahr!
Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 16).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

7.2 Kühlgerät verwenden

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

7.3 Temperaturanzeige umstellen (°C/°F)

Sie können die Temperaturanzeige zwischen Celsius und Fahrenheit umstellen:

➤ Drücken Sie die ON/OFF-Taste und innerhalb von drei Sekunden die Taste „–“.

➤ Schalten Sie mit den Tasten „+“ (Abb. **2** 1, Seite 2) bzw. „–“ (Abb. **2** 4, Seite 2) zwischen Celsius und Fahrenheit um.

✓ Das Display blinkt zwei mal.

7.4 Temperatur einstellen

➤ Stellen Sie mit den Tasten „+“ (Abb. **2** 1, Seite 2) bzw. „–“ (Abb. **2** 4, Seite 2) die Kühltemperatur ein.

✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte gewünschte Kühltemperatur. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

7.5 Tastensperre aufheben

Das Bedienfeld wird automatisch gesperrt, wenn 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird. So heben Sie die Sperre auf:

➤ Drücken Sie die ON/OFF-Taste und innerhalb von drei Sekunden die Taste „+“.

✓ „*UNLO*“ wird im Display angezeigt.

✓ Das Bedienfeld ist entsperrt.

7.6 USB-Anschluss verwenden

HINWEIS
Bei der gleichzeitigen Nutzung beider USB-Anschlüsse darf die gesamte Stromstärke 1 A nicht überschreiten.

7.7 Batteriewächter verwenden

Das Gerät ist mit einem Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Box selbstständig aus, sobald die Versorgungsspannung unter einen einstellbaren Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.

Ein-Ausschaltspannung	Werte
Ausschaltspannung bei 12 V	10,5 ± 0,2 V
Einschaltspannung bei 12 V	11,7 ± 0,2 V
Ausschaltspannung bei 24 V	22,8 ± 0,2 V
Einschaltspannung bei 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!
Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

➤Nehmen Sie das Kühlgut heraus.

➤Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.

➤Schalten Sie das Gerät ab.

➤Lassen Sie den Deckel offen.

➤Wischen Sie das Tauwasser auf.

8 Reinigung und Pflege

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihr Gerät funktioniert nicht	Der Kompressor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

Fehlertabelle

LED-Anzeige	Fehler-code	Fehler	Fehlerbeseitigung
LED blinkt rot 5 mal in einer Sekunde	E0	Fehler am Temperatur-fühler	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
LED blinkt rot 1 mal alle 4 Sekunden	E1	Abschalt-spannung des Batte-riewächters erreicht	Kontrollieren Sie die Versor-gungsspannung.
LED blinkt rot 2 mal alle 4 Sekunden	E2	Ventilator überlastet	Drücken Sie nach 10 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin E2 angezeigt, wenden Sie sich an den Kundendienst.
LED blinkt rot 3 mal alle 4 Sekunden	E3	Fehler beim Motorstart	Drücken Sie nach 10 – 20 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin E3 angezeigt, wenden Sie sich an den Kun-dendienst.
LED blinkt rot 4 mal alle 4 Sekunden	E4	Fehler am Motor	Drücken Sie nach 10 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin E4 angezeigt, wenden Sie sich an den Kundendienst.
LED blinkt rot 5 mal alle 4 Sekunden	E5	Überhit-zungs-schutz hat ausgelöst	Drücken Sie nach 20 – 30 Minuten die ON/OFF-Taste erneut. Wird weiterhin E5 angezeigt, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Kundendienst: Adressen siehe Rückseite.

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

12 Technische Daten

	CoolFreeze BC55
Art.-Nr.:	9105303278
Bruttoinhalt::	55 Liter
Anschlussspannung:	12 V⎓ / 24 V⎓
Leistungsaufnahme:	45 W
Kühlleistung:	–18 °C bis +10 °C
Gewicht:	35 kg
Abmessungen (BxHxT) in mm:	702 x 800 x 316
Prüfung/Zertifikat:	CE e 4

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1 Notes on using the instruction manual 19
2 Safety instructions 20
3 Intended use 22
4 Scope of delivery 23
5 Technical description 23
6 Installing and connecting the cooling device 24
7 Operation 26
8 Cleaning and maintenance 29
9 Troubleshooting 29
10 Disposal 31
11 Guarantee 31
12 Technical data 31

Please observe the following safety instructions.

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this operating manual:

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.

CAUTION!

- Disconnect the device from the vehicle electrics
  – before cleaning and maintenance
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Only connect the device as follows:
  – With the cable to a plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  – or directly to the on-board battery.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the on-board socket by the cable.
- Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- Disconnect the device if you are not going to use it for a prolonged period.

2.2 Safety when installing the device

WARNING!

- Secure the cooling device in such a way that it cannot become loose under any circumstances (sudden braking, accidents) and cause injuries to the occupants of the vehicle.

NOTICE!

- To prevent damage when drilling, make sure there is sufficient space on the other side for the drill head to come out.
- Deburr all drill holes and treat them with a rust-protection agent.

2.3 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooling device is suitable for cooling and freezing foodstuffs. The device is designed to be operated from a 12 V⎓ or 24 V⎓ coach battery.

CAUTION! Health hazard!
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

4 Scope of delivery

- Cooling device
- 2 keys
- 2 baskets
- Operating manual

5 Technical description

The cooling device can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The heavy-duty insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

Scope of functions:

- Battery monitor for protecting the vehicle battery
- Keypad lock
- 2 connections for charging USB devices
- Memory function: the most recent settings are saved
- Display with temperature gauge
  switches off automatically at low battery voltage
- Temperature adjustment (with two buttons in steps of 1 C°/2 °F)
- Temperature display can be switched between °C and °F
- Lockable lid
- LED interior light
- Lid lock

5.1 Description of the device

No. in fig. 1, page 2	Designation
1	Control panel
2	Lock
3	Vents

5.2 Operating and display elements

Control panel (fig. **2**, page 2)

Item	Designation	Explanation	
1	+	Press once to increase the temperature	
2	POWER ERROR	Operating/fault display	
		LED lights up green:	Cooling device in operation
		LED flashes green or red	Fault, see chapter “Error table” on page 30
3		Display, shows the information	
4	–	Press once to decrease the temperature	
5		USB connection	
6	ON/OFF	Switches the cooling device on or off.	

6 Installing and connecting the cooling device

6.1 Installing the cooling device

NOTICE!
Before drilling holes, make sure the drill bit will not damage anything on the other side (fig. **4**, page 3).

- ➤ Select a suitable installation location. Observe the dimensions in fig. **5**, page 4.
- ➤ Remove the screws in the front panel (fig. **6**, page 4).
- ➤ Take off the panel (fig. **6**, page 4).
- ➤ Drill four holes (fig. **7**, page 4).
- ➤ Fasten the cooling with four screws (fig. **7**, page 4).
- ➤ Put the panel back on.

6.2 Connecting the cooling device

The cooling device can be operated with a 12 V to 24 V DC voltage supply.

NOTE
To avoid voltage drops and loss of performance, keep the cable as short as possible and avoid joins.
Therefore avoid additional switches, plugs or power strips.

➤ Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to fig. **3**, page 3.

Key for fig. **3**, page 3

Coordinate axis	Meaning	Unit
l	Cable length	m
∅	Cable cross section	mm²

NOTICE!
Make sure that the polarity is correct.

➤ Connect the red lead to the positive terminal.

➤ Connect the black lead to earth.

➤ Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage match (see type plate).

➤ Connect the cooling device
– as directly as possible to the poles of the battery or
– to a plug socket which is fuse protected with at least 15 A (at 12 volts) or 7.5 A (at 24 volts).

NOTICE!
Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device.
Overvoltage can damage the electronics of the device.

7 Operation

CAUTION! Health hazard!
Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 29).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessary low temperatures.

7.2 Using the cooler

NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

7.3 Changes the temperature display (°C/°F)

You can change the temperature display between Celsius and Fahrenheit:

➤ Press the ON/OFF button and press the "–" button within three seconds.

➤ Use the "+" (fig. **2** 1, page 2) and "–" (fig. **2** 4, page 2) buttons to switch between Celsius and Fahrenheit.

✓ The display flashes two times.

7.4 Setting the temperature

➤ Use the "+" (fig. **2** 1, page 2) and "–" (fig. **2** 4, page 2) buttons to set the cooling temperature.

✓ The set cooling temperature then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

7.5 Unlocking they keypad

The control panel is automatically locked if you do not press a button for 30 seconds. This is how to unlock it:

➤ Press the ON/OFF button and press the "+" button within three seconds.

✓ "*UNLO*" appears in the display.

✓ The control panel is unlocked.

7.6 Using the USB connection

NOTE
If you are using both USB connections, the total current may not exceed 1 A.

7.7 Using the battery monitor

The device is equipped with a battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the 12/24 V vehicle electrics.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.

Cut-in/cut-off voltage	Values
Cut-off voltage at 12 V	10.5 ± 0.2 V
Cut-in voltage at 12 V	11.7 ± 0.2 V
Cut-off voltage at 24 V	22.8 ± 0.2 V
Cut-in voltage at 24 V	24.6 ± 0.2 V

7.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooling device or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.

NOTICE! Danger of damaging the device!
Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

➤ Take out the contents of the cooling device.
➤ If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
➤ Switch off the device.
➤ Leave the cover open.
➤ Wipe off the defrosted water.

8 Cleaning and maintenance

WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Your device is not working	Devective Compressor	This can only be repaired by an authorised repair centre.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's fuse (Please refer to the operating manual of your vehicle).

Error table

LED display	Error code	Fault	Remedy
LED flashes red 5 times per second	E0	Temperature sensor fault	Contact customer service.
LED flashes red Once every 4 seconds	E1	Battery monitor cut-off voltage reached	Check the power supply.
LED flashes red Twice every 4 seconds	E2	Fan overload	Press the ON/OFF button again after 10 minutes. If E2 is still displayed, contact customer service.
LED flashes red 3 times every 4 seconds	E3	Motor start fault	Press the ON/OFF button again after 10–20 minutes. If E3 is still displayed, contact customer service.
LED flashes red 4 times every 4 seconds	E4	Minimum speed error	Press the ON/OFF button again after 10 minutes. If E4 is still displayed, contact customer service.
LED flashes red 5 times every 4 seconds	E5	Thermal cut-out electronic unit	Press the ON/OFF button again after 20–30 minutes. If E5 is still displayed, contact customer service.

Customer service: see address on rear side.

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

12 Technical data

	CoolFreeze BC55
Item no:	9105303278
Gross capacity:	55 litres
Voltage:	12 V⎓ / 24 V⎓
Power consumption:	45 W
Cooling capacity:	–18 °C to +10 °C
Weight:	35 kg
Dimensions (W x H x D) in mm:	702 x 800 x 316
Inspection/certification:	CE e 4

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Table des matières

1 Remarques concernant l'application des instructions 32
2 Consignes de sécurité 33
3 Usage conforme. 35
4 Pièces fournies 36
5 Description technique 36
6 Montage et raccordement de la glacière 38
7 Utilisation 39
8 Nettoyage et entretien 42
9 Dépannage 42
10 Retraitement 44
11 Garantie 44
12 Caractéristiques techniques. 44

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du réseau de bord
  – avant tout nettoyage et entretien
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement sur une prise du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  – ou directement au niveau de la batterie de bord.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise de réseau de bord.
- Débranchez de la batterie le réfrigérateur et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez l'appareil lorsque vous savez que vous ne l'utiliserez pas pendant une période prolongée.

2.2 Sécurité lors du montage de l'appareil

AVERTISSEMENT !

- Fixez la glacière de manière à ce qu'elle ne puisse en aucun cas (freinage violent, accident) se détacher et blesser les occupants du véhicule.

AVIS !

- Avant de percer des trous, assurez-vous que vous disposez d'un espace suffisant de l'autre côté du trou à percer afin que la mèche n'occasionne aucun dégât.
- Ebavurez tous les trous et protégez-les avec un enduit anti-corrosif.

2.3 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.

ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans le réfrigérateur, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation d'aliments.
L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V⎓ ou 24 V⎓ du réseau de bord d'un bus.

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

4 Pièces fournies

- Glacière
- 2 clés
- 2 paniers
- Manuel d'utilisation

5 Description technique

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

Fonctions de l'appareil :

- Protecteur de batterie pour protéger la batterie du véhicule
- Verrouillage des touches
- 2 raccordements pour charger des appareils USB
- Fonction mémoire : mémorisation des derniers réglages
- Ecran avec affichage de la température
  s'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Réglage de la température (par deux touches, par pas de 1 °C/2 °F)
- Commutation possible de l'affichage de la température entre °C et °F
- Couvercle verrouillable
- Eclairage intérieur à DEL
- Dispositif de blocage du couvercle

5.1 Description de l’appareil

Pos. dans fig. 1, page 2	Désignation
1	Panneau de commande
2	Serrure
3	Orifices d'aération

5.2 Eléments de commande et d'affichage

Panneau de commande (fig. 2, page 2)

Pos.	Désignation	Signification	
1	+	Une pression augmente la température	
2	POWER ERROR	Affichage du mode/Affichage des pannes	
		La DEL s'allume en vert :	la glacière est en service.
		La DEL clignote en vert ou en rouge	Panne, voir chapitre « Tableau des erreurs », page 43
3		Ecran, affiche les valeurs	
4	–	Une pression diminue la température	
5		Port USB	
6	ON/OFF	Allume ou éteint la glacière.	

6 Montage et raccordement de la glacière

6.1 Montage de la glacière

AVIS !
Avant de percer, vérifiez toujours qu'il y a un espace libre suffisant de l'autre côté (fig. **4**, page 3).

- ➤ Choisissez un lieu d'installation adéquat. Respectez les indications de mesure de la fig. **5**, page 4.
- ➤ Dévissez les vis de l'habillage avant (fig. **6**, page 4).
- ➤ Retirez l'habillage (fig. **6**, page 4).
- ➤ Percez quatre trous (fig. **7**, page 4).
- ➤ Fixez la glacière avec quatre vis (fig. **7**, page 4).
- ➤ Remontez l'habillage.

6.2 Raccordement de la glacière

La glacière peut fonctionner sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.

REMARQUE
Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le câble doit être le plus court possible et ne doit pas être interrompu. Evitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.

- ➤ Déterminez la section nécessaire du câble en fonction de sa longueur, selon la fig. **3**, page 3.

  Légende de la fig. **3**, page 3

Axe des coordonnées	Signification	Unité
l	Longueur du câble	m
∅	Section du câble	mm²

AVIS !
Respectez la polarité.

- ➤ Raccordez le câble rouge au pôle positif.

➤ Raccordez le câble noir à la masse.

➤ Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et celle de la batterie sont identiques (voir la plaque signalétique).

➤ Raccordez votre glacière
– aussi directement que possible aux pôles de la batterie ou
– à une prise femelle protégée par un fusible d'au moins 15 A (pour une tension de 12 V) ou 7,5 A (pour une tension de 24 V).

AVIS !
Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

7 Utilisation

ATTENTION ! Risque pour la santé !
Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 42).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

7.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.

- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

7.2 Utilisation de la glacière

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent.

7.3 Changement de l'affichage de la température (°C/°F)

Vous pouvez commuter l'affichage de la température entre Celsius et Fahrenheit :

➤ Appuyez sur la touche ON/OFF et sur la touche « – » dans les trois secondes qui suivent.

➤ Sélectionnez l'unité de température Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches « + » (fig. **2** 1, page 2) ou « - » (fig. **2** 4, page 2).

✓ L'affichage clignote deux fois.

7.4 Réglage de la température

➤ Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « + » (fig. **2** 1page 2) ou « - » (fig. **2** 4page 2).

✓ L'écran affiche la température de refroidissement sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

7.5 Suppression du verrouillage des touches

Le panneau de commande est automatiquement verrouillé si vous n'appuyez sur aucune touche durant 30 secondes. Pour annuler le verrouillage :

➤ Appuyez sur la touche ON/OFF et sur la touche « – » dans les trois secondes qui suivent.

✓ « *UNLO* » s'affiche à l'écran.

✓ Le panneau de commande est déverrouillé.

7.6 Utilisation du port USB

REMARQUE
En cas d'utilisation simultanée des deux ports USB, l'intensité de courant totale ne doit pas dépasser 1 A.

7.7 Utilisation du protecteur de batterie

L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie qui protège la batterie de votre véhicule, afin qu'elle ne se décharge pas excessivement lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.

Tension de marche/d'arrêt	Valeurs
Tension d'arrêt pour 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tension de marche pour 12 V	11,7 ± 0,2 V
Tension d'arrêt pour 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tension de marche pour 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.

AVIS ! L'appareil peut être endommagé !
N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

➤ Retirez les aliments.

➤ Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur, pour qu'ils restent froids.

➤ Eteignez l'appareil.

➤ Laissez le couvercle ouvert.

➤ Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

8 Nettoyage et entretien

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas.	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

Tableau des erreurs

Affichage DEL	Code d'erreur	Défaut	Réparation des pannes
La DEL clignote en rouge 5 fois en une seconde	E0	Anomalie au niveau du capteur de température	Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 1 fois toutes les 4 secondes	E1	Tension d'arrêt du protecteur de batterie atteinte	Contrôlez la tension d'alimentation.
La DEL clignote en rouge 2 fois toutes les 4 secondes	E2	Ventilateur surchargé	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 10 minutes. Si E2 reste affiché, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 3 fois toutes les 4 secondes	E3	Anomalie lors du démarrage du moteur	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 10-20 minutes. Si E3 reste affiché, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 4 fois toutes les 4 secondes	E4	Anomalie au niveau du moteur	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 10 minutes. Si E4 reste affiché, adressez-vous au service après-vente.
La DEL clignote en rouge 5 fois toutes les 4 secondes	E5	La protection contre la surcharge s'est déclenchée.	Rappuyez sur la touche ON/OFF au bout de 20-30 minutes. Si E5 reste affiché, adressez-vous au service après-vente.

Service après-vente : pour les adresses, voir au verso.

10 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

12 Caractéristiques techniques

	CoolFreeze BC55
N° d'article :	9105303278
Capacité :	55 litres
Tension de raccordement :	12 V⎓ / 24 V⎓
Puissance absorbée :	45 W
Puissance frigorifique :	–18 °C à +10 °C
Poids :	35 kg
Dimensions (L x h x p) en mm :	702 x 800 x 316
Contrôle/certificat :	CE e 4

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones. 45
2 Indicaciones de seguridad 46
3 Uso adecuado 49
4 Volumen de entrega. 49
5 Descripción técnica 49
6 Instalación y conexión de la nevera 50
7 Manejo 52
8 Limpieza y mantenimiento 55
9 Solución de averías 55
10 Evacuación 57
11 Garantía legal 57
12 Datos técnicos 57

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la alimentación de tensión del vehículo
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación a una caja de enchufe en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
  - o directamente en la batería de a bordo.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte el aparato cuando no lo vaya a utilizar durante un período prolongado.

2.2 Seguridad en el montaje del aparato

¡ADVERTENCIA!

- Fije correctamente la nevera de tal forma que no se pueda soltar bajo ninguna circunstancia (frenadas bruscas, accidentes) y pueda ocasionar heridas a los ocupantes del vehículo.

¡AVISO!

- Al taladrar, asegúrese de disponer de suficiente espacio para la salida de la broca y evitar que se produzcan daños.
- Lije las perforaciones y aplíqueles un antioxidante.

2.3 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar y congelar alimentos.
El aparato está diseñado para ser conectado a una batería de 12⎓ o de 24 V⎓ de la red de un autobús.

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

4 Volumen de entrega

- Nevera
- 2 llaves
- 2 cestas
- Instrucciones de uso

5 Descripción técnica

En la nevera se pueden enfriar, mantener fríos y congelar productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración, exento de mantenimiento, con compresor. El aislamiento exterior extrafuerte y el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

Características:

- Controlador de batería para la protección de la batería del vehículo
- Bloqueo del teclado
- 2 conexiones para cargar dispositivos USB
- Función de memoria: se guardan los últimos ajustes
- Pantalla con indicación de temperatura
  se apaga automáticamente en caso de una tensión baja de la batería
- Ajuste de temperatura (con dos pulsadores en pasos de 1 °C/2 °F)
- Cambio de indicación de temperatura en °C o °F
- Tapa cerrable
- Iluminación interior con LED
- Bloqueo de la tapa

5.1 Descripción del aparato

Pos. en fig. 1, página 2	Denominación
1	Panel de mando
2	Cerradura
3	Aberturas de ventilación

5.2 Elementos de mando y de indicación

Panel de mando (fig. 2, página 2)

Pos.	Denominación	Explicación	
1	+	Pulsando una vez se aumenta la temperatura	
2	POWER ERROR	Indicación de funcionamiento/indicación de avería	
		LED iluminado en verde:	nevera en funcionamiento
		LED parpadea en verde o rojo:	avería, véase capítulo “Tabla de fallos” en la página 56
3		Display, indica los valores	
4	–	Pulsando una vez se disminuye la temperatura	
5		Conexión USB	
6	ON/OFF	Enciende o apaga la nevera.	

6 Instalación y conexión de la nevera

6.1 Instalar la nevera

¡AVISO!
Asegúrese antes de perforar de hacerlo en un lugar adecuado (fig. 4, página 3).

- ➤ Elija un lugar de montaje adecuado. Respete las medidas dadas en fig. 5, página 4.
- ➤ Afloje los tornillos del revestimiento frontal (fig. 6, página 4).
- ➤ Retire el revestimiento (fig. 6, página 4).
- ➤ Perforе cuatro agujeros (fig. 7, página 4).
- ➤ Fije la nevera con cuatro tornillos (fig. 7, página 4).
- ➤ Vuelva a colocar el revestimiento.

6.2 Conectar la nevera

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.

NOTA
A fin de evitar pérdidas de tensión y potencia, el cable debería ser lo más corto posible y sin interrupciones.
Evite instalar interruptores, enchufes o cajas de distribución adicionales.

➤ Determine la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud según fig. **3**, página 3.

Leyendas para fig. **3**, página 3

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
l	Longitud de cable	m
∅	Sección de cable	mm²

¡AVISO!
Preste atención a que la polaridad sea la correcta.

➤ Conecte el cable rojo al polo positivo.

➤ Conecte el cable negro a masa.

➤ Antes de poner en funcionamiento el aparato, compruebe si la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coinciden (véase la placa de características).

➤ Conecte la nevera
- lo más directamente posible a los polos de la batería o
- a una conexión que esté asegurada como mínimo con 15 A (para 12 V) o 7,5 A (para 24 V).

¡AVISO!
Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros consumidores.
La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.

7 Manejo

¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 55).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

7.2 Utilizar la nevera

¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

7.3 Cambiar la indicación de temperatura (°C/°F)

Puede cambiar la indicación de temperatura entre grados centígrados y Farenheit:

➤ Pulse la tecla ON/OFF y, en el espacio de tres segundos, la tecla “–”.

➤ Con los pulsadores “+” (fig. **2** 1, página 2) o “–” (fig. **2** 4, página 2) cambie entre grados centígrados o Fahrenheit.

✓ Las pantalla parpadea dos veces.

7.4 Ajustar la temperatura

➤ Con las teclas “+” (fig. **2** 1, página 2) o “–” (fig. **2** 4, página 2) ajuste la temperatura de enfriamiento.

✓ La pantalla indica durante unos segundos la temperatura de enfriamiento ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

7.5 Desactivar el bloqueo del teclado

El panel de mando se bloquea automáticamente si durante 30 segundos no se pulsa ninguna tecla. Para desactivar el bloqueo:

➤ Pulse la tecla ON/OFF y, en el espacio de tres segundos, la tecla “+”.

✓ En la pantalla se visualiza “*UNLO*”.

✓ El panel de mando ha quedado desbloqueado.

7.6 Uso de la conexión USB

NOTA
Al usar simultáneamente las dos conexiones USB no se puede superar una intensidad de corriente total de 1 A.

7.7 Utilización del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de la batería que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el encendido desactivado, la nevera se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de un valor programable. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.

Tensión de conexión/desconexión	Valores
Tensión de desconexión a 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tensión de conexión a 12 V	11,7 ± 0,2 V
Tensión de desconexión a 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tensión de conexión a 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele la nevera para evitarlo.

¡AVISO! ¡Peligro de daños en el aparato!
Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- ➤ Saque los productos del interior de la nevera.
- ➤ En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- ➤ Desconecte el aparato.
- ➤ Deje abierta la tapa de la nevera.
- ➤ Seque con un paño el agua descongelada.

8 Limpieza y mantenimiento

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona.	Compresor averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

Tabla de fallos

Indicación de LED	Código de fallo	Fallo	Eliminación de fallos
LED parpadea en rojo 5 veces en un segundo	E0	Fallo en el sensor de temperatura	Diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 1 vez cada 4 segundos	E1	Se ha alcanzado la tensión de desconexión del controlador de la batería	Controle la tensión de alimentación.
LED parpadea en rojo 2 veces cada 4 segundos	E2	Ventilador sobrecargado	Después de 10 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización E2, diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 3 veces cada 4 segundos	E3	Error al arrancar el motor	Después de 10 – 20 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización E3, diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 4 veces cada 4 segundos	E4	Fallo en el motor	Después de 10 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización E4, diríjase al servicio de atención al cliente.
LED parpadea en rojo 5 veces cada 4 segundos	E5	Ha saltado la protección contra sobrecalentamiento	Después de 20 – 30 minutos, vuelva a pulsar la tecla ON/OFF. Si continúa la visualización E5, diríjase al servicio de atención al cliente.

Servicio de atención al cliente: véanse las direcciones al dorso.

10 Evacuación

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

12 Datos técnicos

	CoolFreeze BC55
N.° de artículo:	9105303278
Capacidad bruta:	55 litros
Tensión de conexión:	12 V⎓ / 24 V⎓
Consumo de potencia:	45 W
Potencia de refrigeración:	–18 °C hasta +10 °C
Peso:	35 kg
Dimensiones (AxHxP) en mm:	702 x 800 x 316
Homologación/Certificados:	CE e 4

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni 58
2 Indicazioni di sicurezza 59
3 Uso conforme alla destinazione 62
4 Dotazione 62
5 Descrizione tecnica 62
6 Installazione e allacciamento del frigorifero 64
7 Impiego 65
8 Pulizia e cura 68
9 Eliminazione dei disturbi 68
10 Smaltimento 70
11 Garanzia 70
12 Specifiche tecniche 70

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:

PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l’apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l’apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete di bordo
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – con il cavo di allacciamento alla spina del veicolo (ad es. accendisigari)
  – o direttamente dalla batteria di bordo.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa di bordo tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Scollegare l'apparecchio se non viene utilizzato per lunghi periodi.

2.2 Sicurezza durante il montaggio dell''apparecchio

AVVERTENZA!

- Fissare il frigorifero in modo che non possa staccarsi (ad es. in caso di frenate brusche o incidenti) e che non possa provocare il ferimento dei passeggeri.

AVVISO!

- Durante i lavori di trapanatura, assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per l'uscita del trapano per evitare eventuali danni.
- Sbavare ogni foro e trattarlo con antiruggine.

2.3 Sicurezza durante il funzionamento dell’apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l’apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l’apparecchio in acqua.
- Proteggere l’apparecchio e i cavi dal caldo e dall’umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare e congelare gli alimenti. L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una batteria di un autobus da 12-V⎓ o 24-V⎓.

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

4 Dotazione

- Frigorifero
- 2 chiavi
- 2 cestini
- Istruzioni per l'uso

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero può raffreddare, mantenere freddi e congelare i prodotti. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento particolarmente spesso e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

Funzioni

- Dispositivo di controllo automatico della batteria per proteggere la batteria del veicolo
- Blocco della tastiera
- 2 porte per caricare apparecchi USB
- Funzione memoria: le ultime impostazioni vengono memorizzate
- Display con indicazione della temperatura
  viene spento automaticamente in caso di bassa tensione della batteria
- Impostazione della temperatura (con due tasti in passi da 1 °C/2 °F)
- Commutazione dell'indicazione della temperatura fra °C e °F
- Coperchio bloccabile
- Illuminazione dello spazio interno LED
- Blocco del coperchio

5.1 Descrizione dell’apparecchio

Pos. in fig. 1, pagina 2	Denominazione
1	Pannello di controllo
2	Serratura
3	Aperture di aerazione

5.2 Elementi di comando e indicazione

Pannello di controllo (fig. 2, pagina 2)

Pos.	Denominazione	Spiegazione	
1	+	Premendo un volta aumenta la temperatura	
2	POWER ERROR	Spia di funzionamento/guasto	
		Il LED verde è acceso:	il frigorifero è in funzione
		Il LED lampeggia con luce verde o rossa:	guasto, vedi capitolo “Tabella dei guasti” a pagina 69
3		Display, indica i valori	
4	–	Premendo un volta diminuisce la temperatura	
5		Porta USB	
6	ON/OFF	Accende o spegne il frigorifero.	

6 Installazione e allacciamento del frigorifero

6.1 Installazione del frigorifero

AVVISO!
Prima di eseguire i fori con il trapano controllare sempre che sul lato di uscita ci sia spazio libero sufficiente per la perforazione (fig. **4**, pagina 3).

- ➤ Scegliere una posizione adatta per il montaggio. Osservare le misure riportate nella fig. **5**, pagina 4.
- ➤ Allentare le viti del rivestimento sul lato anteriore (fig. **6**, pagina 4).
- ➤ Rimuovere il rivestimento (fig. **6**, pagina 4).
- ➤ Sgrossare al trapano quattro fori (fig. **7**, pagina 4).
- ➤ Fissare il frigorifero con quattro viti (fig. **7**, pagina 4).
- ➤ Montare nuovamente il rivestimento.

6.2 Allacciamento del frigorifero

Il frigorifero può essere azionato con tensione continua da 12 V o 24 V.

NOTA
Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto.
Evitare interruttori, spine e scatole di derivazione supplementari.

- ➤ Stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza, come da fig. **3**, pagina 3.

  Legenda per fig. **3**, pagina 3

Asse delle coordinate	Significato	Unità
l	Lunghezza del cavo	m
∅	Sezione cavo	mm²

AVVISO!
Rispettare la giusta polarità.

- ➤ Collegare il cavo rosso al polo positivo.

➤ Collegare il cavo nero a massa.

➤ Prima della messa in funzione dell'"apparecchio, controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).

➤ Collegare il frigorifero
– il più direttamente possibile ai poli della batteria oppure
– ad uno slot con una protezione minima di 15 A (con 12 V) o 7,5 A (con 24 V).

AVVISO!
Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria.
Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

7 Impiego

ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo “Pulizia e cura” a pagina 68).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

7.2 Come utilizzare il frigorifero

AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

7.3 Commutazione dell'indicazione della temperatura (°C/°F)

È possibile commutare l'indicazione della temperatura da gradi Celsius a gradi Fahrenheit:

➤ Premere il tasto ON/OFF ed entro tre secondi il tasto “–”.

➤ Con i tasti “+” (fig. **2** 1, pagina 2) o “–” (fig. **2** 4, pagina 2) passare dai gradi Celsius ai gradi Fahrenheit.

✓ Il display lampeggia due volte.

7.4 Regolazione della temperatura

➤ Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti “+” (fig. **2** 1, pagina 2) o “–” (fig. **2** 4, pagina 2).

✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

7.5 Rimozione del blocco tasti

Il pannello di controllo viene bloccato automaticamente se per 30 secondi non viene premuto alcun tasto. Per rimuovere il blocco:

➤ Premere il tasto ON/OFF ed entro tre secondi il tasto “+”.

✓ “UNLO” viene visualizzato sul display.

✓ Il pannello di controllo è sbloccato.

7.6 Impiego del collegamento USB

NOTA

Quando si impiegano contemporaneamente entrambe le porte USB non deve essere superata l'intensità di corrente complessiva 1 A.

7.7 Impiego del dispositivo di controllo automatico della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero portatile viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, l'apparecchio si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero portatile si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.

Tensione di accensione/interruzione	Valori
Tensione di interruzione a 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tensione di accensione a 12 V	11,7 ± 0,2 V
Tensione di interruzione a 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tensione di accensione a 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Sbrinamento del frigorifero portatile

L’umidità dell’aria può condensarsi sul vaporizzatore o all’interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l’apparecchio a tempo debito.

AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!
Non impiegare mai utensili duri o accuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

➤ Togliere i prodotti dal frigorifero.

➤ Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.

➤ Spegnere l'apparecchio.

➤ Lasciare il coperchio aperto.

➤ Asciugare la condensa.

8 Pulizia e cura

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona.	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

Tabella dei guasti

Indicazione LED	Codice di guasto	Guasto	Eliminazione dei guasti
Il LED lampeggia con luce rossa per 5 volte in un secondo	E0	Guasto del sensore della temperatura	Rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 1 volta ogni quattro secondi	E1	Tensione di interruzione del dispositivo di controllo automatico della batteria raggiunta	Controllare la tensione di alimentazione.
Il LED lampeggia con luce rossa 2 volte ogni quattro secondi	E2	Ventilatore sovraccarico	Premere nuovamente dopo 10 minuti il tasto ON/OFF. Se E2 continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 3 volte ogni 4 secondi	E3	Guasto all'avviamento del motore	Premere nuovamente dopo 10 – 20 minuti il tasto ON/OFF. Se E3 continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 4 volte ogni quattro secondi	E4	Guasto del motore	Premere nuovamente dopo 10 minuti il tasto ON/OFF. Se E4 continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
Il LED lampeggia con luce rossa 5 volte ogni quattro secondi	E5	Il dispositivo antisurriscaldamento è scattato	Premere nuovamente dopo 20 – 30 minuti il tasto ON/OFF. Se E5 continua a essere visualizzato, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.

Servizio Assistenza Clienti: indirizzi sul retro.

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

12 Specifiche tecniche

	CoolFreeze BC55
N. articolo:	9105303278
Capacità lorda:	55 litri
Tensione di allacciamento:	12 V⎓ / 24 V⎓
Potenza assorbita:	45 W
Capacità di raffreddamento:	–18 °C a +10 °C
Peso:	35 kg
Dimensioni (LxAxP) in mm:	702 x 800 x 316
Certificati di controllo:	CE e 4

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding 71
2 Veiligheidsinstructies 72
3 Gebruik volgens de voorschriften 74
4 Omvang van de levering 75
5 Technische beschrijving 75
6 Koeltoestel inbouwen en aansluiten 76
7 Bediening 78
8 Reiniging en onderhoud 81
9 Verhelpen van storingen 81
10 Afvoer 83
11 Garantie 83
12 Technische gegevens 83

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3".

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.

- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het boordnet
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  – met de aansluitkabel aan een stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  – of direct aan de boordaccu.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het boordstopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Koppel het toestel van de accu los als u het lang niet gebruikt.

2.2 Veiligheid bij de montage van het toestel

WAARSCHUWING!

- Bevestig het koeltoestel zodanig, dat het in geen geval (hard remmen, verkeersongeval) los kan raken en tot verwondingen bij de inzittenden van het voertuig kan leiden.

LET OP!

- Let er bij het boren op dat er ook achter het te doorboren oppervlak genoeg ruimte is voor de boor, zo kunt u schade voorkomen.
- Ontbraam elk boorgat en behandel de boorgaten met antiroestmiddel.

2.3 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen.
Het toestel is voor het gebruik op een 12-V⎓- of 24-V⎓-accu van een bus bestemd.

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

4 Omvang van de levering

- Koeltoestel
- 2 sleutels
- 2 manden
- Gebruiksaanwijzing

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

Omvang functies:

- Accubewaker voor de beveiliging van de voertuigaccu
- Toetsenvergrendeling
- 2 aansluitingen voor het laden van USB-toestellen
- Memoryfunctie: laatste instellingen worden opgeslagen
- Display met temperatuurindicatie
  wordt bij lage accuspanning automatisch uitgeschakeld
- Temperatuurinstelling (met twee toetsen in stappen van 1 °C/2 °F)
- Omschakelen van de temperatuurweergave tussen °C en °F
- Afsluitbaar deksel
- LED-binnenruimteverlichting
- Dekselvergrendeling

5.1 Toestelbeschrijving

Pos. in afb. 1, pag. 2	Omschrijving
1	Bedieningspaneel
2	Slot
3	Ventilatieopeningen

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. **2**, pag. 2)

Pos.	Omschrijving	Verklaring	
1	+	Een keer indrukken verhoogt de temperatuur	
2	POWER ERROR	Bedrijfsindicatie/storingsindicatie	
		LED brandt groen:	Koeltoestel is in werking
		LED knippert groen of rood	Storing, zie hoofdstuk „Fouttabel” op pagina 82
3		Display, geeft de waarden weer	
4	–	Een keer indrukken verlaagt de temperatuur	
5		USB-aansluiting	
6	ON/OFF	Schakelt het koeltoestel in of uit.	

6 Koeltoestel inbouwen en aansluiten

6.1 Koeltoestel inbouwen

LET OP!
Controleer voor het boren altijd of er aan de achterkant genoeg ruimte is voor de boor (afb. **4**, pag. 3).

- ➤ Kies een geschikte montageplaats. Neem de afmetingen in acht in afb. **5**, pag. 4.
- ➤ Los de schroeven van de bekleding aan de voorkant (afb. **6**, pag. 4).
- ➤ Verwijder de bekleding (afb. **6**, pag. 4).
- ➤ Voor vier gaten voor (afb. **7**, pag. 4).
- ➤ Bevestig het koeltoestel met vier schroeven (afb. **7**, pag. 4).
- ➤ Monteer de bekleding opnieuw.

6.2 Koeltoestel aansluiten

Het koeltoestel kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.

INSTRUCTIE
Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de kabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden. Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeeldozen.

➤ Bepaal de benodige kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van afb. **3**, pag. 3.

Legenda bij afb. **3**, pag. 3

Coördinatenas	Betekenis	Eenheid
l	Kabellengte	m
∅	Kabeldiameter	mm²

LET OP!
Neem de juiste polariteit in acht.

➤ Sluit de rode leiding op de pluspool aan.

➤ Sluit de zwarte leiding op massa aan.

➤ Controleer voor ingebruikneming van het toestel of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).

➤ Sluit uw koeltoestel
– zo direct mogelijk op de polen van de accu aan of
– op een insteekplaats aan, die met minstens 15 A (bij 12 V) resp. 7,5 A (bij 24 V) is beveiligd.

LET OP!
Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.
Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

7 Bediening

VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!
Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 81).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

7.2 Koeltoestel gebruiken

LET OP! Beschadigingsgevaar!

- Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld zijn of mogen worden.
- Zorg ervoor dat u dranken of voeding in glazen recipiënten niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten dranken of vloeibare voeding zich uit. Hierdoor kunnen de glazen recipiënten vernietigd worden.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat alle onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goede werking niet gegarandeerd. Vooral de ventilatieopeningen mogen niet afgedekt worden.

7.3 Temperatuurindicatie omschakelen (°C / °F)

U kunt de temperatuurindicatie tussen Celsius en Fahrenheit omschakelen:

➤ Druk op de ON/OFF-toets en binnen drie seconden op de toets „–”.

➤ Schakel met de toetsen „+” (afb. **2** 1, pagina 2) resp. „–” (afb. **2** 4, pagina 2) tussen Celsius en Fahrenheit om.

✓ Het display knippert twee keer.

7.4 Temperatuur instellen

➤ Stel met de toetsen „+” (afb. **2** 1, pagina 2) resp. „–” (afb. **2** 4, pagina 2) de koeltemperatuur in.

✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde gewenste koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, voordat de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

7.5 Toetsenblokkering opheffen

Het bedieningsveld wordt automatisch geblokkeerd als 30 seconden lang op geen enkele toets gedrukt wordt. Zo maakt u de blokkering ongedaan:

➤ Druk op de ON/OFF-toets en binnen drie seconden op de toets „+”.

✓ „*UNLO*” wordt op het display weergegeven.

✓ Het bedieningsveld is ontgrendeld.

7.6 USB-aansluiting gebruiken

INSTRUCTIE
Bij het gelijktijdige gebruik van beide USB-aansluitingen mag de volledige stroomsterkte niet meer dan 1 A bedragen.

7.7 Accubewaker gebruiken

Het toestel is uitgerust met een accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de box automatisch uit zodra de voedingsspanning daalt onder een ingestelde waarde. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.

In-/uitschakelspanning	Waarden
Uitschakelspanning bij 12 V	10,5 ± 0,2 V
Inschakelspanning bij 12 V	11,7 ± 0,2 V
Uitschakelspanning bij 24 V	22,8 ± 0,2 V
Inschakelspanning bij 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.

LET OP! Gevaar voor beschadiging van het toestel!
Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- ➤ neem de waren eruit.
- ➤ bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- ➤ schakel het toestel eerst uit.
- ➤ laat het deksel open.
- ➤ veeg het dooiwater weg.

8 Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

Fouttabel

LED-indicatie	Fout-code	Storing	Verhelp van de fouten
LED knippert rood 5 keer in een seconde	E0	Fout aan de temperatuur sensor	Richt u tot de -klantenservice.
LED knippert rood 1 keer om de 4 seconden	E1	Uitschakel-spanning van de accubewa-ker bereikt	Controleer de voedings-spanning.
LED knippert rood 2 keer om de 4 seconden	E2	Ventilator overbelast	Druk na 10 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder E2 weergege-ven, neem dan contact op met de -klantendienst.
LED knippert rood 3 keer om de 4 seconden	E3	Fout bij de motorstart	Druk na 10-20 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder E3 weergege-ven, neem dan contact op met de klantendienst.
LED knippert rood 4 keer om de 4 seconden	E4	Fout aan de motor	Druk na 10 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder E4 weergege-ven, neem dan contact op met de -klantendienst.
LED knippert rood 5 keer om de 4 seconden	E5	Oververhit-tingsbeveili-ging is geactiveerd	Druk na 20-30 minuten opnieuw op de ON/OFF-toets. Wordt verder E5 weergege-ven, neem dan contact op met de -klantendienst.

Kundendienst: adressen zie achterkant.

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

12 Technische gegevens

	CoolFreeze BC55
Artikelnr.:	9105303278
Bruto-inhoud:	55 liter
Aansluitspanning:	12 V⎓ / 24 V⎓
Opgenomen vermogen:	45 W
Koelvermogen:	–18 °C tot +10 °C
Gewicht:	35 kg
Afmetingen (b x h x d) in mm:	702 x 800 x 316
Keurmerk/certificaat:	CE e 4

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 84
2 Sikkerhedshenvisninger 85
3 Korrekt brug 87
4 Leveringsomfang 87
5 Teknisk beskrivelse 88
6 Montering og tilslutning af køleapparatet 89
7 Betjening 91
8 Rengøring og vedligeholdelse 94
9 Udbedring af fejl 94
10 Bortskaffelse 96
11 Garanti 96
12 Tekniske data 96

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra køretøjets ledningsnet
  – før rengøring og vedligeholdelse
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til en stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med tilslutningskablet
  – eller direkte til køretøjets batteri.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af køretøjets stikdåse med tilslutningskablet.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Afbryd apparatet, hvis du ikke bruger det i lang tid.

2.2 Sikkerhed ved montering af apparatet

ADVARSEL!

- Fastgør køleapparatet, så det under ingen omstændigheder (hård opbremsning, trafikuheld) kan løsne sig og føre til kvæstelse af dem, der sidder i køretøjet.

VIGTIGT!

- For at undgå skader, når du borer, skal du sørge for tilstrækkeligt frirum, hvor boret kommer ud.
- Fjern grater fra hvert hul, og behandl dem med rustbeskyttelsesmiddel.

2.3 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er beregnet til tilslutning til et 12 V⎓- eller 24 V⎓-batteri i en bus.

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

4 Leveringsomfang

- Køleapparat
- 2 nøgler
- 2 kurveindsatser
- Betjeningsvejledning

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Funktionsomfang:

- Batteriovervågning til at beskytte køretøjets batteri
- Tastaturspærre
- 2 tilslutninger til indlæsning fra USB-medier
- Memory-funktion: De sidste indstillinger gemmes
- Display med temperaturvisning
  frakobles automatisk ved lav batterispænding
- Temperaturindstilling (med to taster i 1 °C/2 °F-trin)
- Omstilling af temperaturvisningen mellem °C og °F
- Aflåseligt låg
- Lysdiodeoplysning af det indvendige rum
- Lågets lås

5.1 Beskrivelse af apparatet

Pos. på fig. 1, side 2	Betegnelse
1	Betjeningsfelt
2	Lås
3	Ventilationsåbninger

5.2 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt (fig. **2**, side 2)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	+	Tryk en gang for at forøge temperaturen	
2	POWER ERROR	Driftsindikator/fejlvisning	
		Lysdioden lyser grønt:	Køleapparatet er i drift
		Lysdioden blinker grønt eller rødt	Fejl, se kapitlet „Fejltabel“ på side 95
3		Display, viser værdierne	
4	–	Tryk en gang for at reducere temperaturen	
5		USB-tilslutning	
6	ON/OFF	Tænder eller slukker køleapparatet.	

6 Montering og tilslutning af køleapparatet

6.1 Montering af køleapparatet

VIGTIGT!
Før du borer, skal du altid kontrollere, om der er fri gennemgang der, hvor boret kommer ud (fig. **4**, side 3).

➤ Vælg et egnet monteringssted. Overhold målangivelserne på fig. **5**, side 4.
➤ Løsn beklædningens skruer på forsiden (fig. **6**, side 4).
➤ Tag beklædningen af (fig. **6**, side 4).
➤ Forbor fire huller (fig. **7**, side 4).
➤ Fastgør køleapparatet med fire skruer (fig. **7**, side 4).
➤ Montér beklædningen igen.

6.2 Tilslutning af køleapparatet

Køleapparatet kan tilsluttes til 12 V eller til 24 V jævnspænding.

BEMÆRK
For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kablet være så kort som mulig og må ikke være afbrudt.
Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.

➤ Bestem kablets nødvendige tværsnit i forhold til kabellængden iht. fig. **3**, side 3.

Forklaring til fig. **3**, side 3

Koordinatakse	Betydning	Enhed
l	Kabellængde	m
∅	Kabeltværsnit	mm²

VIGTIGT!
Byt ikke om på polerne.

➤ Tilslut den røde ledning til pluspolen.

➤ Tilslut den sorte ledning til stel.

➤ Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).

➤ Tilslut køleapparatet
– så direkte som muligt til batteriets poler eller
– til et stik, der er sikret med mindst 15 A (ved 12 V) eller 7,5 A (ved 24 V).

VIGTIGT!
Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

7 Betjening

FORSIGTIG! Sundhedsfare!
Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 94).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

7.2 Anvendelse af køleapparatet

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

7.3 Omstilling af temperaturvisningen (°C/°F)

Du kan omstille temperaturvisningen mellem Celsius og Fahrenheit:

➤ Tryk på ON/OFF-tasten og i løbet af tre sekunder på tasten „–".

➤ Skift mellem Celsius og Fahrenheit med tasterne „+" (fig. **2** 1, side 2) eller „–" (fig. **2** 4, side 2).

✓ Displayet blinker to gange.

7.4 Indstilling af temperaturen

➤ Indstil køletemperaturen med tasterne „+" (fig. **2** 1, side 2) og „–" (fig. **2** 4, side 2).

✓ Displayet viser den indstillede ønskede køletemperatur i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

7.5 Ophævelse af tastblokeringen

Betjeningsfeltet blokeres automatisk, hvis der ikke trykkes på nogen tast i 30 sekunder. Sådan ophæver du blokeringen:

➤ Tryk på ON/OFF-tasten og i løbet af tre sekunder på tasten „+".

✓ „*UNLO*" vises på displayet.

✓ Betjeningsfeltet er frigivet.

7.6 Anvendelse af USB-tilslutningen

BEMÆRK

Hvis de to USB-tilslutninger anvendes samdigit, må den samlede strømstyrk ikke overskride 1 A.

7.7 Anvendelse af batteriovervågningen

Apparatet er udstyret med en batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles boksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillelig værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.

Til-/frakoblingsspænding	Værdier
Frakoblingsspænding ved 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tilkoblingsspænding ved 12 V	11,7 ± 0,2 V
Frakoblingsspænding ved 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tilkoblingsspænding ved 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.

VIGTIGT! Fare for skader på apparatet!
Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

➤ Tag indholdet ud.
➤ Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
➤ Sluk for apparatet.
➤ Lad låget stå åbent.
➤ Tør vandet op.

8 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke.	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring (se køretøjets driftshenvisninger).

Fejltabel

Lysdiodevisning	Fejl-kode	Fejl	Udbedring af fejl
Lysdioden blinker rødt 5 gange på et sekund	E0	Fejl på temperatur-føleren	Kontakt kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 1 gang hvert 4. sekund	E1	Batteriover-vågningens frakoblings-spænding nået	Kontrollér forsyningsspændin-gen.
Lysdioden blinker rødt 2 gang hvert 4. sekund	E2	Ventilator overbelastet	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 10 minutter. Hvis E2 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 3 gang hvert 4. sekund	E3	Fejl ved motorstart	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 10-20 minutter. Hvis E3 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 4 gang hvert 4. sekund	E4	Fejl på motoren	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 10 minutter. Hvis E4 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 5 gang hvert 4. sekund	E5	Overophed-ningsbeskyt-telsen har udløst	Tryk på ON/OFF-tasten igen efter 20-30 minutter. Hvis E5 fortsat vises, skal du kontakte kundeservice.

Kundeservice: Adresser, se bagside.

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

12 Tekniske data

	CoolFreeze BC55
Artikel-nr.:	9105303278
Bruttoindhold:	55 liter
Tilslutningsspænding:	12 V⎓ / 24 V⎓
Effektforbrug:	45 W
Kølekapacitet:	–18 °C til +10 °C
Vægt:	35 kg
Mål (BxHxD) i mm:	702 x 800 x 316
Godkendelse/certifikat:	CE e 4

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Information om anvisningen 97
2 Säkerhetsanvisningar 98
3 Ändamålsenlig användning 100
4 Leveransomfattning 101
5 Teknisk beskrivning 101
6 Montera och ansluta kylboxen 102
7 Användning 104
8 Rengöring och skötsel 107
9 Felsökning 107
11 Garanti 109
10 Avfallshantering 109
12 Tekniska data 109

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

1 Information om anvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.

AKTA!

- Koppla bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till ett uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med anslutningskabel
  – eller direkt till batteriet
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Koppla alltid bort apparaten från elnätet om den inte ska användas under en längre tid.

2.2 Säkerhet vid montering av apparaten

VARNING!

- Sätt fast kylapparaten i fordonet så att den inte kan lossna (t.ex. vid kraftiga bromsningar, trafikolyckor) och skada personerna i fordonet.

OBSERVERA!

- Se till att det finns tillräckligt mycket plats för borrspetsen så att inga delar skadas av misstag.
- Slipa graderna i borrhålen och behandla hålen med rostskyddsmedel.

2.3 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylapparaten är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Apparaten är avsedd för 12 V⎓ eller 24 V ⎓-elsystem i bussar.

AKTA! Hälsorisk!
Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

4 Leveransomfattning

- Kylbox
- 2 nycklar
- 2 korgar
- Bruksanvisning

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen både kyler och djupfryser varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

Funktioner:

- Batterivakt skyddar fordonets batteri
- Knapplås
- 2 anslutningar för laddning av USB-apparater
- Minnesfunktion: de senaste inställningarna sparas
- Display med temperaturvisning,
  stängs automatiskt av vid låg batterispänning
- Termperaturinställning (med två knappar i 1 °C/2 °F-steg)
- Omställning mellan visning av °C och °F
- Låsbart lock
- LED-innerbelysning
- Lockspärr

5.1 Apparatbeskrivning

Pos. på bild 1, sida 2	Beteckning
1	Kontrollpanel
2	Lås
3	Ventilationsöppningar

5.2 Reglage, lysdioder

Kontrollpanel (bild **2**, sida 2)

Pos.	Beteckning	Förklaring	
1	+	Tryck en gång för att höja temperaturen	
2	POWER ERROR	Driftindikator/felindikator	
		LED lyser grönt:	Kylapparaten är i drift
		LED blinkar grönt eller rött	Störning, se kapitel ”Felsökningstabell” på sidan 108
3		Display, visar värdena	
4	–	Tryck en gång för att sänka temperaturen	
5		USB-anslutning	
6	ON/OFF	Slår på och av apparaten.	

6 Montera och ansluta kylboxen

6.1 Montera kylboxen

OBSERVERA!
Innan borrningar görs: kontrollera att inga delar kan skadas/är i vägen (bild **4**, sida 3).

➤ Välj en lämplig monteringsplats. Beakta måttuppgifterna i bild **5**, sida 4.
➤ Lossa skruvarna på höljets framsida (bild **6**, sida 4).
➤ Ta bort höljet (bild **6**, sida 4).
➤ Borra fyra hål (bild **7**, sida 4).
➤ Sätt fast kylboxen med fyra skruvar (bild **7**, sida 4).
➤ Montera höljet igen.

6.2 Ansluta kylboxen

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.

ANVISNING
För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott.
Undvik ytterligare brytare, kontakter och fördelningsdosor.

➤ Bestäm kabelarean passande till kabellängden, se bild **3**, sida 3.

Teckenförklaring till bild **3**, sida 3

Koordinataxel	Betydelse	Enhet
l	Kabellängd	m
∅	Kabelarea	mm²

OBSERVERA!
Beakta polariteten.

➤ Anslut den röda kabeln till pluspolen.

➤ Anslut den svarta kabeln till jorden.

➤ Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan apparaten tas i drift (se typskylten).

➤ Anslut kylboxen
– om möjligt direkt till batteripolerna eller
– till en anslutning som säkras med minst 15 A (vid 12 V) resp. 7,5 A (vid 24 V).

OBSERVERA!
Koppla bort apparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.
Överspänning kan skada elektroniken.

7 Användning

AKTA! Hälsorisk!
Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 107).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylen.

7.2 Använda kylapparaten

OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

7.3 Ändra temperaturvisningen (°C / °F)

Temperaturvisningen kan ställas om mellan Celsius och Fahrenheit.

➤ Tryck först på ON/OFF-knappen och sedan, inom tre sekunder, på knappen ”–”.

➤ Ställ, med knapp ”+” (bild **2** 1, sida 2) resp. ”–” (bild **2** 4, sida 2), in antingen Celsius eller Fahrenheit.

✓ Displayen blinkar två gånger.

7.4 Ställa in temperaturen

➤ Ställ in kyltemperaturen med knapp ”+” (bild **2** 1, sida 2) resp. ”–” (bild **2** 4, sida 2).

✓ På displayen visas den inställda kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

7.5 Låsa upp knapplåset

Kontrollpanelen spärras automatiskt om det går 30 sekunder utan att någon knapp trycks in. Låsa upp:

➤ Tryck först på ON/OFF-knappen och sedan, inom tre sekunder, på knappen ”+”.

✓ ”*UNLO*” visas på displayen.

✓ Kontrollpanelen är upplåst.

7.6 Använda USB-anslutning

ANVISNING
Om båda USB-anslutningarna används samtidigt får den totala strömstyrkan inte överskrida 1 A.

7.7 Använda batterivakten

Apparaten har en batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när den ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.

Till-/frånkopplingsspänning	Värden
Frånkopplingsspänning vid 12 V	10,5 ± 0,2 V
Tillkopplingsspänning vid 12 V	11,7 ± 0,2 V
Frånkopplingsspänning vid 24 V	22,8 ± 0,2 V
Tillkopplingsspänning vid 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylboxen så snart som möjligt.

OBSERVERA! Risk för skador på kylboxen!
Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

➤ Tag ut varorna.
➤ Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
➤ Stäng av kylboxen.
➤ Låt locket vara öppet.
➤ Torka upp vattnet.

8 Rengöring och skötsel

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte.	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring (se fordonets instruktionsbok).

Felsökningstabell

Lysdiod	Felkod	Fel	Åtgärd
LED blinkar rött 5 ggr i sekund	E0	Fel på temperaturgivaren	Kontakta kundtjänst.
LED blinkar rött 1 gång var 4:e sekund	E1	Batterivaktens frånkopplingsspänning har nåtts	Kontrollera spänningen.
LED blinkar rött 2 gånger var 4:e sekund	E2	Ventilator överbelastad	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 10 minuter. Kontakta kundtjänst om E2 fortfarande visas.
LED blinkar rött 3 gånger var 4:e sekund	E3	Fel vid motorstart	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 10 – 20 minuter. Kontakta kundtjänst om E3 fortfarande visas.
LED blinkar rött 4 gånger var 4:e sekund	E4	Fel på motorn	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 10 minuter. Kontakta kundtjänst om E4 fortfarande visas.
LED blinkar rött 5 gånger var 4:e sekund	E5	Överhettningsskyddet utlöst	Tryck återigen på ON/OFF-knappen efter 20 – 30 minuter. Kontakta kundtjänst om E5 fortfarande visas.

Kundtjänst: adresser, se baksidan.

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

12 Tekniska data

	CoolFreeze BC55
Artikelnr.:	9105303278
Bruttovolym:	55 liter
Anslutningsspänning:	12 V⎓ / 24 V⎓
Effektbehov:	45 W
Kyleffekt:	–18 °C till +10 °C
Vikt::	35 kg
Mått (HxBxD) i mm:	702 x 800 x 316
Provning/certifikat:	CE e 4

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1 Tips for bruk av bruksanvisningen 110
2 Sikkerhetsregler 111
3 Forskriftsmessig bruk 113
4 Leveringsomfang 114
5 Teknisk beskrivelse 114
6 Montere og koble til kjøleapparatet 115
7 Betjening 117
8 Rengjøring og stell 120
9 Utbedring av feil 120
10 Deponering 121
11 Garanti 122
12 Tekniske spesifikasjoner 122

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  – før rengjøring og stell
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  – med tilkoblingskabelen til et stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
  – eller direkte på batteriet om bord.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Koble fra apparatet når det er lenge til det skal brukes.

2.2 Sikkerhet ved montering av apparatet

ADVARSEL!

- Fest kjøleapparatet slik at det ikke under noen omstendighet (bråbremsing, trafikkuhell) løsner og skader passasjerene.

PASS PÅ!

- Ved boring må man for å unngå skader passe på at det er tilstrekkelig plass der boret går ut på den andre siden.
- Fjern gradene på alle hull som bores og behandle disse med rustbeskyttelsesmiddel.

2.3 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Forskriftsmessig bruk

Kjøleapparatet er beregnet på kjøling og dypfrysing av næringsmidler.
Apparatet er beregnet for drift på et 12 V⎓- eller 24 V⎓-batteri på busser.

FORSIKTIG! Helsefare!
Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

4 Leveringsomfang

- Kjøleapparat
- 2 nøkler
- 2 kurvinnsatser
- Bruksanvisning

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleapparatet kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

Funksjonsomfang:

- Batterivakt for beskyttelse av kjøretøybatteriet
- Tastatursperre
- 2 tilkoblinger for lading av USB-apparater
- Minnefunksjon: De siste innstillingene blir lagret
- Display med temperaturindikering
  kobles ut automatisk ved lav batterispenning
- Temperaturinnstilling (med to taster i trinn på 1 °C/2 °F)
- Omkobling av temperaturindikeringen mellom °C og °F
- Låsbart lokk
- LED-kupélys
- Lokklås

5.1 Apparatbeskrivelse

Pos. i fig. 1, side 2	Betegnelse
1	Betjeningspanel
2	Lås
3	Ventilasjonsåpninger

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel (fig. **2**, side 2)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	+	Ett trykk øker temperaturen	
2	POWER ERROR	Varsellampe/Feilindikering	
		Lysdioden lyser grønt:	Kjøleapparatet er i drift
		Lysdioden blinker grønt eller rødt	Feil, se kapittel „Feiltabell” på side 121
3		Display, viser verdier	
4	–	Ett trykk reduserer temperaturen	
5		USB-tilkobling	
6	ON/OFF	Slår kjøleapparatet av eller på.	

6 Montere og koble til kjøleapparatet

6.1 Montere kjøleapparatet

PASS PÅ!
Før boringen må du alltid kontrollere at det er klaring på utløpssiden (fig. **4**, side 3).

➤ Velg et egnet montasjested. Følg målangivelsene i fig. **5**, side 4.
➤ Løsne skruene på panelet på framsiden (fig. **6**, side 4).
➤ Ta av panelet (fig. **6**, side 4).
➤ Bor fire hull (fig. **7**, side 4).
➤ Fest kjøleapparatet med fire skruer (fig. **7**, side 4).
➤ Monter panelet igjen.

6.2 Koble til kjøleapparatet

Kjøleapparatet kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.

MERK
For å unngå spennings- og effekttapene, må kabelen være så kort som mulig og ikke brukket.
Unngå derfor ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.

➤ Bestem nødvendig kabeltverrsnitt avhengig av kabellengden iht. fig. **3**, side 3.

Forklaring til fig. **3**, side 3

Koordinatakse	Betydning	Enhet
l	Kabellengde	m
∅	Kabeltverrsnitt	mm²

PASS PÅ!
Pass på riktig polaritet.

➤ Koble den røde ledningen til plusspolen.

➤ Koble den svarte ledningen til jord.

➤ Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).

➤ Koble til kjøleapparatet
– så direkte til polen på batteriet som mulig eller
– til et støpsel sikret med minimum 15 A (ved 12 V) hhv. 7,5 A (ved 24 V).

PASS PÅ!
Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.
Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

7 Betjening

FORSIKTIG! Helsefare!
Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og stell” på side 120).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

7.2 Bruke kjøleapparat

PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

7.3 Stille om temperaturindikeringen (°C/°F)

Du kan stille om temperaturindikeringen mellom Celsius og Fahrenheit:

➤ Trykk ON/OFF-tasten og tasten «–» innen tre sekunder.

➤ Med tastene «+» (fig. **2** 1, side 2) hhv. «–» (fig. **2** 4, side 2) skifter du mellom Celsius og Fahrenheit.

✓ Displayet blinker to ganger.

7.4 Stille inn temperatur

➤ Still inn kjøletemperaturen med tastene «+» (fig. **2** 1, side 2) hhv. «–» (fig. **2** 4, side 2).

✓ Displayet viser ønsket kjøletemperatur i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

7.5 Oppheve tastesperre

Betjeningspanelet blir automatisk sperret hvis det ikke blir trykket noen tast innen 30 sekunder. Slik opphever du sperren:

➤ Trykk ON/OFF-tasten og tasten «+» innen tre sekunder.

✓ «*UNLO*» vises i displayet.

✓ Betjeningspanelet er låst opp.

7.6 Bruke USB-tilkobling

MERK

Når man bruker begge USB-tilkoblingene samtidig, må ikke den totale strømstyrken overskride 1 A.

7.7 Bruke batterivakt

Apparatet er utstyrt med en batterivakt som beskytter bilbatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler boksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.

Inn-utkoblingsspenning	verdier
Utkoblingsspenning ved 12 V	10,5 ± 0,2 V
Innkoblingsspenning ved 12 V	11,7 ± 0,2 V
Utkoblingsspenning ved 24 V	22,8 ± 0,2 V
Innkoblingsspenning ved 24 V	24,6 ± 0,2 V

7.8 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktigheten felles ut på fordamperen eller inne i kjøleboksen som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.

PASS PÅ! Fare på grunn av skader på apparatet!
Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

➤ Ta ut matvarene.
➤ Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
➤ Slå av apparatet.
➤ La lokket stå åpent.
➤ Tørk opp avtiningsvannet.

8 Rengjøring og stell

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke.	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen (følg bruks-anvisningen til kjøretøyet).

Feiltabell

Lysdiodeindikering	Feil-kode	Feil	Feilsøking
Lysdioden blinker rødt 5 ganger i sekundet	E0	Feil på temperatur-føleren	Kontakt kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 1 gang hvert 4. sekund	E1	Utkoblings-spenningen til batterivak-ten er nådd	Kontroller tilførselsspennin-gen.
Lysdioden blinker rødt 2 gang hvert 4. sekund	E2	Viften er overbelastet	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 10 minutter. Hvis E2 indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 3 gang hvert 4. sekund	E3	Feil ved start av motoren	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 10 - 20 minutter. Hvis E3 indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 4 gang hvert 4. sekund	E4	Feil på motoren	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 10 minutter. Hvis E4 indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.
Lysdioden blinker rødt 5 gang hvert 4. sekund	E5	Overopphe-tingsvernet har utløst	Trykk ON/OFF-tasten på nytt etter 20 - 30 minutter. Hvis E5 indikeres fortsatt, må du kontakte kundeservice.

Kundeservice: Se baksiden for adresser.

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkule-ringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

12 Tekniske spesifikasjoner

	CoolFreeze BC55
Artikkelnr.:	9105303278
Bruttoinnhold:	55 liter
Tilkoblingsspenning:	12 V⎓ / 24 V⎓
Effektforbruk:	45 W
Kjøleeffekt:	–18 °C til +10 °C
Vekt:	35 kg
Mål (BxHxD) i mm:	702 x 800 x 316
Test/Sertifikat:	CE e 4

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen 123
2 Turvallisuusohjeet 124
3 Tarkoituksenmukainen käyttö 126
4 Toimituskokonaisuus 127
5 Tekninen kuvaus 127
6 Kylmälaitteen asentaminen ja liittäminen 128
7 Käyttö 130
8 Puhdistaminen ja hoito 133
9 Häiriöiden poistaminen 133
10 Hävittäminen 135
11 Tuotevastuu 135
12 Tekniset tiedot 135

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.

HUOMIO!

- Irrota laite ajoneuvoverkosta
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla pistorasiaan
  – tai suoraan ajoneuvoakusta.
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois ajoneuvopistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Irrota laitteen liitokset, jos et tarvitse sitä pitkään aikaan.

2.2 Turvallisuus laitteen asentamisen yhteydessä

VAROITUS!

- Kiinnitä kylmälaite siten, että se ei voi missään tapauksessa (äkkijarrutus, liikenneonnettomuus) irrota ja johtaa matkustajien loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!

- Huolehdi poratessasi siitä, että poran terällä on reiän takana riittävästi tilaa, jotta terä ei aiheuta vaurioita.
- Pyöristä kaikkien reikien reunat ja käsittele ne ruostesuoja-aineella.

2.3 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen.
Laite on suunniteltu käytettäväksi bussin 12 V⎓ tai 24 V⎓ -akun avulla.

HUOMIO! Terveysvaara!
Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kyseisen lääkkeen vaatimuksia.

4 Toimituskokonaisuus

- Kylmälaite
- 2 avainta
- 2 säilytyskoria
- Käyttöohje

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaite pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa. Erikoisvahva eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Toiminnot:

- Akkutarkkailulaite ajoneuvon akun suojaamiseen
- Näppäinlukko
- 2 liitäntää USB-laitteiden lataamista varten
- Muistitoiminto: viimeksi käytetyt asetukset tallennetaan
- Näyttö ja lämpötilanäyttö sammutetaan automaattisesti, kun akkujännite on alhainen
- Lämpötilasäätö (kahdella näppäimellä 1 °C/2 °F-askelin)
- Lämpötilanäytön vaihto °C ja °F
- Lukittava kansi
- LED-sisävalaistus
- Kannen salpaus

5.1 Laitekuvaus

Kohta – kuva 1, sivulla 2	Nimitys
1	Käyttökenttä
2	Lukko
3	Tuuletusaukot

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä (kuva **2**, sivulla 2)

Kohde	Nimitys	Selitys	
1	+	Kertapainallus suurentaa lämpötilaa	
2	POWER ERROR	Toimintailmaisin/häiriönäyttö	
		LED palaa vihreänä:	Kylmälaite on käytössä
		LED vilkkuu vihreänä tai punaisena	Häiriö, katso kappale ”Virhetaulukko” sivulla 134
3		Näyttö, näyttää arvot	
4	–	Kertapainallus pienentää lämpötilaa	
5		USB-liitäntä	
6	ON/OFF	Kytkee kylmälaitteen päälle tai pois.	

6 Kylmälaitteen asentaminen ja liittäminen

6.1 Kylmälaitteen asentaminen

HUOMAUTUS!
Tarkasta aina ennen poraamista, että ulostulopuoli on esteetön (kuva **4**, sivulla 3).

➤ Valitse sopiva asennuspaikka. Noudata mittatietoja - kuva **5**, sivulla 4.
➤ Avaa etupuolen verhouksen ruuvit (kuva **6**, sivulla 4).
➤ Ota verhous pois (kuva **6**, sivulla 4).
➤ Poraa valmiiksi neljä reikää (kuva **7**, sivulla 4).
➤ Kiinnitä kylmälaite neljällä ruuvilla (kuva **7**, sivulla 4).
➤ Asenna verhous takaisin paikalleen.

6.2 Kylmälaitteen liittäminen

Kylmälaitetta voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.

OHJE
Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi johdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja.
Vältä siksi lisäkytkimiä, pistokkeita tai jakorasioita.

➤ Määritä johdon tarvittava läpimitta sen pituutta vastaavasti: kuva **3**, sivulla 3.

Selitys kuva **3**, sivulla 3

Koordinaattiakseli	Merkitys	Yksikkö
l	Johdon pituus	m
∅	Johdon halkaisija	mm²

HUOMAUTUS!
Huomioi oikea napaisuus.

➤ Liitä punainen johto plusnapaan.

➤ Liitä musta johto maahan.

➤ Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (ks. tyyppikilpi).

➤ Liitä kylmälaite
– mahdollisimman suoraan akun napoihin tai
– pistoliitäntään, joka on suojattu vähintään 15 A (12 V) tai 7,5 A (24 V) -sulakkeella.

HUOMAUTUS!
Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla.
Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

7 Käyttö

HUOMIO! Terveysvaara!
Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 133).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.
- Sulattakaa kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttäkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai pakastaa valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

7.3 Lämpötilanäytön vaihtaminen (°C/°F)

Voit vaihtaa lämpötilanäytön yksiköksi Celsius- tai Fahrenheit-asteet:

➤ Paina ON/OFF-näppäintä ja kolmen sekunnin sisällä näppäintä ”–”.

➤ Kytke näppäimellä ”+” (kuva **2** 1, sivulla 2) tai ”–” (kuva **2** 4, sivulla 2) käyttöön Celsius- tai Fahrenheit-asteet.

✓ Näyttö vilkkuu kaksi kertaa.

7.4 Lämpötilan säätö

➤ Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella ”+” (kuva **2** 1, sivulla 2) tai ”–” (kuva **2** 4, sivulla 2).

✓ Näyttö näyttää asetetun jäähdytyslämpötilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

7.5 Näppäinlukon poistaminen

Käyttökenttä lukitaan automaattisesti, jos mitään näppäintä ei paineta 30 sekuntiin. Näin avaat lukon:

➤ Paina ON/OFF-näppäintä ja kolmen sekunnin sisällä näppäintä ”+”.

✓ ”*UNLO*” näkyy näytössä.

✓ Käyttökenttä on vapautettu.

7.6 USB-liitännän käyttö

OHJE
Käytettäessä molempia USB-liitäntöjä samanaikaisesti ei saa ylittää kokonaisvirranvoimakkuutta 1 A.

7.7 Akkutarkkailulaitteen käyttäminen

Laitteessa on akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvosi akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaukkua käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, laukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut uudelleenkytkentäjännitteen.

Päälle-poiskytkentäjännite	Arvot
Poiskytkentäjännite 12 V -käytössä	10,5 ± 0,2 V
Päällekytkentäjännite 12 V -käytössä	11,7 ± 0,2 V
Poiskytkentäjännite 24 V -käytössä	22,8 ± 0,2 V
Päällekytkentäjännite 24 V -käytössä	24,6 ± 0,2 V

7.8 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.

HUOMAUTUS! Laitevauriovaara!
Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne kylmälaukun:

➤ Ottakaa kylmätavarat pois.
➤ Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
➤ Kytkekää laite pois päältä.
➤ Jättäkää kansi auki.
➤ Pyyhkikää sulamisvesi pois.

8 Puhdistaminen ja hoito

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi (pistoke on paikallaan).	Kompressori rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon sulake (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

Virhetaulukko

LED-näyttö	Virhe-koodi	Vika	Vianetsintä
LED vilkkuu punaisena 5 kertaa sekunnissa	E0	Virhe lämpötila-anturissa	Käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 1 kertaa 4 sekunnin välein	E1	Akkutarkkailulaitteen poiskytkentäjännite saavutettu	Tarkasta syöttöjännite.
LED vilkkuu punaisena 2 kertaa 4 sekunnin välein	E2	Tuuletin ylikuormitettu	Paina 10 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E2, käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 3 kertaa 4 sekunnin välein	E3	Virhe moottorin käynnistyksessä	Paina 10 – 20 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E3, käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 4 kertaa 4 sekunnin välein	E4	Virhe moottorissa	Paina 10 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E4, käänny asiakaspalvelun puoleen.
LED vilkkuu punaisena 5 kertaa 4 sekunnin välein	E5	Ylikuumenemissuoja lauennut	Paina 20 – 30 minuutin päästä ON/OFF-painiketta uudelleen. Jos näytössä näkyy edelleen E5, käänny asiakaspalvelun puoleen.

Asiakaspalvelu: osoitteet kääntöpuolella.

10 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

12 Tekniset tiedot

	CoolFreeze BC55
Tuotenro:	9105303278
Bruttotilavuus:	55 litraa
Liitäntäjännite:	12 V⎓ / 24 V⎓
Tehonkulutus:	45 W
Jäähdytysteho:	–18 °C – +10 °C
Paino:	35 kg
Mitat (LxKxS) mm:	702 x 800 x 316
Tarkastus/sertifikaatti:	CE e 4

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100616 05/2011

www.dometic-waeco.com